INTERNATIONAL STANDARD

ISO 26162-2

First edition
2019-11

Management of terminology resources — Terminology databases —

Part 2: **Software**

Gestion des resources terminologiques — Bases de données terminologiques —

Partie 2: Logiciels

This document is a preview generated by EVS

Reference number
ISO 26162-2:2019(E)

© ISO 2019

This document is a preview generated by EVS

COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2019

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword ..... **iv**
Introduction ..... **v**
1 Scope **1**
2 Normative references **1**
3 Terms and definitions **1**
4 Terminology management systems **2**
4.1 General 2
4.2 Terminological metamodel 3
4.3 Creating terminology databases 3
4.3.1 Terminology database definition 3
4.3.2 Data categories 3
4.3.3 Data types and cardinalities 4
4.3.4 Roles and rights 4
4.4 Data input and editing 4
4.5 Searching and filtering 5
4.6 Sorting 7
4.7 Data validation 7
4.8 Data representation 8
4.9 Data exchange 8
4.10 Analysis and statistics 9
4.11 Workflow and object management 9
Bibliography **12**

This document is a preview generated by EVS

© ISO 2019 – All rights reserved

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, *Language and terminology*, Subcommittee SC 3, *Management of terminology resources*.

This first edition of ISO 26162-2, together with ISO 26162-1, cancels and replaces ISO 26162:2012, which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

— the document has been split into parts. The first part is focusing on the design of terminology database design, the second part on the development of terminology management systems;

— all references to generic software design principles and specific use cases have been removed.

A list of all parts of the ISO 26162 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

This document is a preview generated by EVS

 © ISO 2019 – All rights reserved

Introduction

Terminologies are the totality of concepts in given subject fields represented by terms and other designations and described by using additional terminological data. In general, these data are organized in structured terminology databases and are usually manipulated in specific software applications called terminology management systems. Terminology databases usually vary with regard to their underlying data model and consist of different sets of data categories, while terminology management systems generally differ depending on their functionality and the platform they are designed for.

The ISO 26162 series gives guidance on designing terminology databases and on essential terminology management system features. The series can also be used to evaluate the conformance and suitability of terminology databases and terminology management systems.

This document is a preview generated by EVS

© ISO 2019 – All rights reserved

This document is a preview generated by EVS

Management of terminology resources — Terminology databases —

Part 2: Software

This document is a preview generated by EVS

1 Scope

This document specifies essential features of terminology management systems, regardless of specific software engineering paradigms, user interface and user assistance design principles, and specific data models. These features enable maximum efficiency and quality in terminology work and, thus, support creating, processing, and using high quality terminology. The intended audiences of this document are software engineers/developers as well as terminologists, technical communicators, translators, interpreters, language planners, and subject field experts.

This document describes all features needed for recording, editing, maintaining, exchanging, and presenting terminological data. Term extraction features used to identify new terms are out of the scope of this document.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 704, *Terminology work — Principles and methods*

ISO 1087, *Terminology work — Vocabulary*

ISO 8601 (all parts), *Date and time — Representations for information interchange*

ISO 12620, *Management of terminology resources — Data category specifications*

ISO 16642, *Computer applications in terminology — Terminological markup framework*

ISO 23185, *Assessment and benchmarking of terminological resources — General concepts, principles and requirements*

ISO 26162-1:2019, *Management of terminology resources — Terminology databases — Part 1: Design*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 1087, ISO 26162-1 and the following apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

— ISO Online browsing platform: available at https://www.iso.org/obp

— IEC Electropedia: available at http://www.electropedia.org/

© ISO 2019 – All rights reserved